Samodzielny Publiczny
Zakład Opieki Zdrowotnej
Szpital nr 2 im. dr. Tadeusza Boczonia
w Mysłowicach

Urząd Miasta
Mysłowice

ICELAND LIECHTENSTEIN NORWAY
eea grants

norway grants

www.eeagrants.org

W naszym Szpitali zrealizowaliśmy projekt pn.: „Podniesienie efektywności energetycznej obiektów SP ZOZ Szpitala nr 2 im. dr Tadeusza Boczonia w Mysłowicach poprzez termomodernizację i zastosowanie odnawialnych źródeł energii" dofinansowany ze środków Mechanizmu Finansowego EOG 2009-2014, w programie PL04 „Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii". Wartość projektu 4 342 102,14 złotych, wartość dofinansowania 76,60 % tj. do kwoty 2 926 705,99 złotych. Umowa nr 95/2015/Wn12/OA-xn-04/D

"Increase the energy efficiency of buildings SP ZOZ Szpital nr 2 dr Tadeusza Boczonia in Mysłowice by partial thermal efficiency improvement and using renewable energy sources" financed by the EEA Financial Mechanism for 2009-2014 under the programme PL04 „Energy saving and promoting renewable energy sources". Estimated project value: PLN 4 342 102,14, contribution of 76.60%, i. e. to the amount of PLN 2,926,705.99. Agreement No. 95/2015/Wn12/OA-xn-04/D

Poprzez fundusze EOG i fundusze norweskie, Islandia, Liechtenstein i Norwegia przyczyniają się do zmniejszania nierówności społecznych i ekonomicznych oraz wzmacniania relacji dwustronnych z państwami beneficjentami w Europie. Trzy państwa ściśle współpracują z UE na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (Porozumienie EOG).

W okresie 2009–2014 wartość funduszy EOG i funduszy norweskich wynosi 1,79 miliarda euro. Norwegia zapewnia około 97% łącznego finansowania. Fundusze są dostępne dla organizacji pozarządowych, instytucji badawczych i szkół wyższych, sektora publicznego i sektora prywatnego w 12 nowoprzyjętych państwach członkowskich UE oraz Grecji, Portugalii i Hiszpanii. W ich ramach ma miejsce szeroka współpraca z podmiotami z państw darczyńców, a przedsięwzięcia mogą być wdrażane do kwietnia 2017 r.

With the EEA and Norway grants, Iceland, Lichtenstein and Norway contribute toward the reduction of economic and social disparities and the strengthening of bilateral relations with beneficiary countries in Europe. Three countries cooperate closely with the EU under the European Economic Area Agreement (EEA Agreement).

In the years 2009-2014, the EEA and Norway grants amounted to EUR 1.79 billion. Norway provided about 97 percent of the total funding. The grants are available for non-governmental organisations, research institutes and institutions of higher education, and the public and private sector in the 12 new member states, as well as Greece, Portugal and Spain. Extensive cooperation with entities from donor states is taking place as part of the grants and undertakings can be implemented until april 2017.

Najważniejsze obszary wsparcia obejmują ochronę środowiska i zmiany klimatyczne, badania i stypendia, społeczeństwo obywatelskie, ochronę zdrowia i wsparcie dla dzieci, równość płci, sprawiedliwość i dziedzictwo kulturowe.
SP ZOZ Szpital nr 2 im. dr. T. Boczonia w Mysłowicach w ramach programu operacyjnego PL04 „Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii", którego celem jest redukcja emisji gazów cieplarnianych i zanieczyszczeń powietrza oraz zwiększenie udziału energii pochodzącej ze źródeł odnawialnych w ogólnym bilansie zużycia energii otrzymał dofinansowanie na projekt:

1. Nazwa i opis projektu
Tytuł projektu: „Podniesienie efektywności energetycznej obiektów SP ZOZ Szpitala nr 2 im. dr Tadeusza Boczonia w Mysłowicach poprzez termomodernizację i zastosowanie odnawialnych źródeł energii"

Dlaczego realizacja projektu jest konieczna?
Istniejące budynki są zrealizowane w dawnej technice mało energooszczędnej, zainstalowane urządzenia grzewcze i elektryczne są bardzo wyeksploatowane.

The most important areas to receive support are environment protection and climate changes, research and scholarships, civil society, health protection and children support, gender equality, justice and cultural heritage.
The Dr Tadeusz Boczoń Hospital No. 2 in Mysłowice, Independent Public Healthcare Centre, received subsidies for the following projects implemented as part of the PL04 operational programme „Saving energy and promoting renewable energy sources" aimed to reduce greenhouse gases and pollutants emissions to the atmosphere, and to increase the share of renewable energy in overall energy consumption:

1. Project name and description
Project title: „Increasing energy efficiency of the buildings of the Dr Tadeusz Boczoń Hospital No. 2 in Mysłowice, Independent Public Healthcare Centre, through improvement of thermal efficiency and use of renewable energy sources".

Why is it necessary to implement the project?
The energy efficiency of the existing buildings is low and the heating and electrical system show much wear.

Co jest celem projektu?
Celami projektu są:
– poprawa efektywności energetycznej w budynkach,
– wzrost produkcji energii pochodzącej ze źródeł odnawialnych.

Jakie efekty przyniesie realizacja projektu?
Ogólnymi efektami realizacji projektu będą:
- ograniczenie emisji lub uniknięta emisja CO2: 859,09 Mg/rok, tj. o 68%,
- produkcja energii ze źródeł odnawialnych 60,012 MWh/rok.

Rezultaty projektu to:
- zwiększenie liczby termomodernizowanych budynków użyteczności publicznej: 2 szt.,
- zwiększenie liczby wymienionych/zmodernizowanych źródeł ciepła: 214 szt,
- zwiększenie liczby zainstalowanych maszyn, urządzeń lub instalacji wykorzystujących energię ze źródeł odnawialnych: 63 szt.,
- zwiększenie mocy zainstalowanych maszyn, urządzeń lub instalacji wykorzystujących energię ze źródeł odnawialnych: 0,07344 MW.

Zaplanowano zmniejszenie zużycia energii cieplnej w termomodernizowanych budynkach łącznie o 67%.

What is the project's objective?
The project's objectives are:
- attainment of better energy efficiency of the buildings;
- increase in production of renewable energy.

What will be the effects of the project?
General project outcomes will be:
- reduction or avoidance of CO2 emissions: to 859,09 mg/year, i. e. by 68 percent;
- renewable energy production in the amount of 60,012 MWh/year.

Project results:
- provision of improved energy efficiency solutions for more public utility buildings: 2 buildings; 0
- more heat sources replaced/improved: 214 sources;
- more machines, equipment and systems using renewable energy: 63 items;
- greater power of the machines, equipment and systems using renewable energy: 0,07344 MW.

Anticipated total reduction in thermal energy consumption in thermally improved buildings: 67%.

Przedmiotem projektu jest:
- ocieplenie ścian zewnętrznych i stropów budynków,
- wymiana zewnętrznej stolarki drzwiowej i okiennej,
- wymiana instalacji centralnego ogrzewania i ciepłej wody użytkowej, wraz z przebudową lokalnej sieci ciepłowniczej,
- montaż urządzeń do korzystania z energii słonecznej,
- modernizacja instalacji wentylacyjnych,
- instalacja energooszczędnego oświetlenia.

Beneficjenci korzyści płynących z projektu.
Głównymi beneficjentami projektu będą mieszkańcy miasta Mysłowice oraz innych gmin, którzy korzystają z usług Beneficjenta.
Realizacja projektu korzystna będzie również dla personelu szpitalnego z uwagi na zwiększenie komfortu wykonywania usług medycznych oraz dla organu zarządzającego szpitalem z uwagi na redukcję kosztów eksploatacji obiektów, generalnie poprzez redukcję ilości zużytej energii.

Works performed as part of the project:
- provision of heat insulation for the buildings" external walls and ceilings;
- replacement of external doors and windows;
- replacement of the central heating and DHW system, including conversion/redevelopment of the local heating network;
- provision of solar energy equipment;
- ventilation systems improvement;
- provision of energy-saving lighting.

Project's beneficiaries
The main beneficiaries of the project will be residents of Mysłowice and of other boroughs who use the Beneficiary's services. In addition, the project will be beneficial for the hospital personnel as it will facilitate provision of medical services by creating more comfortable conditions, and for the hospital managing authority due to the reduction in the operating costs of the buildings resulting from lower energy consumption.

Edward Lasok,
prezydent Mysłowic.

Szpital nr 2 to placówka miejska i naszym zadaniem jest dbać o to, by jej pacjenci mieli zagwarantowane możliwie najlepsze warunki pobytu na czas hospitalizacji. Remonty i doposażanie szpitala są więc niezbędne. Kilka miesięcy temu dofinansowaliśmy zakup sprzętu na oddziały okulistyczny i urazowy, niebawem, dzięki pozyskanemu przez Szpital dofinansowaniu, kolejny sprzęt, tym razem do diagnostyki kardiologicznej, trafi na oddział wewnętrzny. Cieszy fakt, że tak wiele już udało się zrobić. Mam nadzieję, że kolejna inwestycja, a mówimy tu o naprawdę dużym nakładzie finansowym, przyniesie wymierne korzyści, zarówno dla pacjentów jak i dla samego Szpitala.

Hospital No. 2 is our municipal facility and our task is to make sure that its patients have the best possible conditions of stay during hospitalization. Therefore, repairs and upgrades of the hospital's equipment are essential. A few months ago, we partly funded the purchase of equipment for the eye and trauma units, soon, thanks to the funding acquired by the Hospital, the internal diseases unit acquired more equipment, this time for cardiac diagnosis. We are happy that so much has already been done. I hope that the next investment, and we are talking about a really big financial outlay, will bring tangible benefits for both patients and the hospital.

Edward Lasok, Mayor of Mysłowice.

Mariusz Wołosz,
dyrektor Szpitala nr 2

Mysłowicka „dwójka" w przyszłym roku skończy sto lat. Znakomita część tworzącego ją kompleksu ma zabytkowy charakter. Stąd potrzeba zastosowania odpowiednich technologii ciepłowniczych. Gruntownego remontu wymagają też wnętrza budynku, w których mieści się m. in. apteka, recepcja, i oddział wewnętrzny. Wykonawcą prac jest spółka Meritum Grupa Budowlana, którą Szpital wyłonił w przetargu. Komfort pacjentów nie powinien zostać obniżony dzięki zastosowaniu szczelnych przegród oddzielających miejsca remontowane oraz wyznaczenie oddzielnych dróg komunikacyjnych dla prowadzonego remontu i działalności leczniczej.

Hospital No. 2 in Mysłowice turns one hundred next year. A great part of the whole complex is historical, which explains the need for appropriate heating technologies to be applied. Also the interiors of the building which houses, among others, the hospital pharmacy, the reception and the internal diseases unit need a thorough overhaul. Meritum Grupa Budowlana is the contractor selected by the Hospital under the tender procedure. The comfort of patients should not be reduced by the use of tight bulkheads separating them from overhauled places and the designation of separate traffic routes for the overhaul and medical activities

Mariusz Wołosz, director Hospital No. 2

Mysłowicka "dwójka" skończyła sto lat. Znakomita część tworzącego ją kompleksu ma zabytkowy charakter. Stąd potrzeba zastosowania odpowiednich technologii ciepłowniczych. Gruntownego remontu wymagają też wnętrza budynku, w których mieści się m. in. apteka, recepcja, i oddział wewnętrzny.

Hospital No. 2 in Mysłowice turns one hundred next year. A great part of the whole complex is historical, which explains the need for appropriate heating technologies to be applied. Also the interiors of the building which houses, among others, the hospital pharmacy, the reception and the internal diseases unit need a thorough overhaul.

RECEPCJA

Norweski Mechanizm Finansowy oraz Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego (czyli tzw. fundusze norweskie i fundusze EOG) są formą bezzwrotnej pomocy zagranicznej przyznanej przez Norwegię, Islandię i Liechtenstein nowym członkom UE. Fundusze te są związane z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej oraz z jednoczesnym wejściem naszego kraju do Europejskiego Obszaru Gospodarczego (UE + Islandia, Liechtenstein, Norwegia). W zamian za pomoc finansową, państwa-darczyńcy korzystają z dostępu do rynku wewnętrznego Unii Europejskiej (choć nie są jej członkami).

Więcej informacji: www.eeagrants.org

The Norwegian Financial Mechanism and the European Economic Area Financial Mechanism (i. e. Norwegian funds and EEA funds) are a form of non-refundable foreign aid granted by Norway, Iceland and Liechtenstein to new members of the EU. These funds are associated with the Polish accession to the European Union and the simultaneous accession of our country to the European Economic Area (EU + Iceland, Liechtenstein and Norway). In exchange for financial aid, the donors benefit from access to the internal market of the European Union (although they are not EU members).

More information at: www.eeagrants.org

Samodzielny Publiczny Zakład
Opieki Zdrowotnej
Szpital nr 2 im. dr. Tadeusza Boczonia
w Mysłowicach,
ul. Bytomska 41, 41-400 Mysłowice

www.szpital2myslowice.pl